УДК 821.161.1 DOI 10.25986/IRI.2022.4.90.011

Н. А. Шереметов
ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, Санкт-Петербург, Россия. nikita2631@mail.ru

СЛУЖБА НА ПЕРЕНЕСЕНИЕ МОЩЕЙ ПРЕПОДОБНОГО ФЕОДОСИЯ ПЕЧЕРСКОГО (14 АВГУСТА): ИСТОЧНИКИ ТЕКСТА И ДАТИРОВКА

Статья посвящена единственному известному на данный момент раннему списку Службы на перенесение мощей преподобного Феодосия Печерского (14 августа) из сборника ОР ГИМ. Епархиальное собрание. № 406. На основании анализа источников Службы, одним из которых послужили тексты Кассиановской 2-й редакции Киево-Печерского патерика, обосновывается ее датировка второй половиной XV в. Согласно наблюдениям над предпочтениями автора в выборе источников Службы и ее гимнографическими образцами, выдвигается гипотеза о его принадлежности к братии Киево-Печерского монастыря.
Ключевые слова: Служба на 14 августа, Феодосий Печерский, Киево-Печерский патерик, Акафист Богородице, Октоих, источники, гимнография

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-18-00174, https://rscf.ru/project/22-18-00174/, ИРЛИ РАН.

Согласно рассказу Повести временных лет (далее – ПВЛ), обретение и перенесение мощей Феодосия Печерского из пещеры в Успенскую церковь состоялось 14 августа 1091 г.[1] О времени установления церковного праздника по поводу этого события достоверно не известно. По наблюдениям О. В. Лосевой, в XIV в. память перенесения мощей святого под 30 или 31 мая встречается в простых Прологах краткой редакции и месяцеслове Обиходника (ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 284. Обиход церковный. Первая половина XIV в. Л. 95 об.), «испытавшего значительное влияние Пролога»; дважды, под 3 мая, в месяцесловах Евангелий[2]. Установив, что источником проложного Сказания о перенесении мощей преподобного послужила летописная статья 1091 г., исследовательница предположила, что смещение даты празднования с 14 августа на 31 мая произошло в результате совпадения с другими значимыми для Киево-Печерского монастыря праздниками: кануном Успения Пресвятой Богородицы и освящением Великой Печерской церкви, состоявшимся 14 августа 1089 г. [Лосева, 2001, с. 103; Лосева, 2009, с. 185–186, 217–218]. В Месяцеслове третьей четверти XVII в. ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 637 перенесение мощей упоминается под 31 мая (Л. 418) и 14 августа (Л. 480) [Рукописные книги, вып. 3, с. 16, 19].

[1] ПСРЛ. Л., 1926. Т. 1. Вып. 1. Стб. 209–211. В научной литературе существуют различные точки зрения относительно времени и обстоятельств создания статьи 1091 г. А. А. Шахматов считал, что в составленном Нестором тексте отразились фрагменты Начального свода, к которым относится рассказ о чудесных явлениях, сопровождавших обретение мощей Феодосия Печерского, эпизод о пророчестве Феодосия и часть заключительной похвалы святому [Шахматов, 1916, с. XXV–XXVI]. Ю. А. Артамонов считает, что в первоначальном виде статья содержала краткое сообщение о перенесении мощей Феодосия с упоминанием присутствующих епископов и времени случившегося, которое после 1106 г. было дополнено рассказом очевидца событий – автора 1-й редакции ПВЛ [Артамонов, с. 74–75]. А. А. Гиппиус вслед за М. Х. Алешковским к 1091 г. относит создание в Киево-Печерском монастыре Начального свода, получившего продолжение в погодных записях Печерской летописи до 1114 г., а к 1114–1115 гг. на основе этих текстов создание в монастыре ПВЛ [Гиппиус, 2007, с. 23–24; Гиппиус, 2008, с. 3, 22]. Более подробно об историографии вопроса см. в указанных работах.

[2] ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 107. Евангелие. Первая половина XIV в. (Л. 147 об.); № 108. Евангелие. Первая половина XIV в. (Л. 27) [Лосева, 2001, с. 103; Лосева, 2009, с. 186]. Перечень Прологов краткой редакции со Сказанием о перенесении мощей и особенностях списков см.: [Лосева, 2009, с. 186]. В XV в. память перенесения мощей встречается также в Прологе ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 621. 1489 г. – 30 мая (Л. 149); в Прологах XVI–XVII вв.: ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 619 – 31 мая (Л. 146); № 620 – 3 мая (Л. 71 об.); № 633 – 30 мая (Л. 134 об.) [Рукописные книги, вып. 2, с. 227–231, 242].

По поводу Службы на перенесение мощей, помещенной в современных печатных минеях, Ф. Г. Спасский замечал: «Вторая служба, 14 августа, прп. Феодосию, древняя по всем показаниям, принадлежит иноку Григорию: она посвящена событию перенесения мощей Преподобного» [Спасский, с. 78]. Ученый, в частности, обратил внимание на подробности в содержании некоторых песнопений: «Составы вся целы, и тлению непричастны, и главныя власы присохша к главе…» (3-я стихира на «Господи, воззвах»); «Днесь ангельская явления видена быша, преподобне, в обретении мощей твоих: являху бо ся всем яко столпи огненнии, и яко дуги светозарны стояще над пещерою…» (седален по полиелее), – обнаруживающие в их составителе участника описываемых событий [Спасский, с. 78–79]. В. К. Зиборов, сравнив указанные Ф. Г. Спасским фрагменты с летописным рассказом 1091 г. от 1-го лица, пришел к выводу «об очевидной близости и даже зависимости текста службы от летописи» и предположил участие инока Григория в составлении ПВЛ [Зиборов, с. 274–276].

Единственный выявленный на данный момент ранний список Службы на перенесение мощей Феодосия Печерского (14 августа) (далее – СпмФП) из Сборника конца XV – начала XVI в. библиотеки Иосифо-Волоцкого монастыря ОР ГИМ. Епархиальное собрание. № 406 (Л. 45–59) (далее – Епарх. 406)[3] позволяет по-новому взглянуть на историю ее возникновения.

Рукопись Епарх. 406 привлекала внимание исследователей в связи с находкой Б. М. Клоссом старших списков пространного Жития и Службы Евфросинии Полоцкой [Клосс; Турилов, Клосс, Шейкин; Гудмантас]. Сборник содержит отрывок об учении истинном; Слово о покорении всякого человека[4]; Житие и шестеричную Службу на успение преподобной княгини Евфросинии (24 мая);[5] полиелейную Службу на перенесение мощей Феодосия Печерского (14 августа) и Слово 9 Нестора о перенесении мощей преподобного Кассиановской 2-й редакции Киево-Печерского патерика; Житие Авраамия Смоленского[6]; Поучение Иоанна Златоуста в понедельник Святой недели[7]. На последних листах рукописи среди выборки из заголовков календарных чтений[8] вставлено: «И о сем да не зазрить ми твоя святыня, што есми много писалъ, за нь же, господине, не хлеба глад, [но] глад божественаго писания. В Киевщину минеи четьи погорели все печерьского манастыря. И помолися Богу за мене грешнаго Давыдища. И еще припадаю к ногамъ твоимъ со слезами, прося твоея честныя святыни капли божественаго писания» [Дианова, Костюхина, Поздеева, с. 401]. Допуская копийный характер записи, А. А. Турилов предположил, что обращение некоего Давыдища с просьбой помочь книгами, которых недоставало в Киево-Печерском монастыре после разорения Киева крымским ханом Менгли-Гиреем в 1482 г., могло быть адресовано в Полоцк, епископу Ионе Глезне (после 1488 г.

[3] Описание рукописи см.: [Дианова, Костюхина, Поздеева, с. 401].
[4] Известно по Прологам сентябрьской половины года среди чтений на 16 февраля. Об источниках см.: [Прокопенко, с. 296].
[5] Богослужебное последование состоит из трех стихир на «Господи, воззвах», глас 4 («Иже Еву прельстившаго…», «Дремание очима…», «От пелен вжелевши…»); самогласного славника на стиховнех, глас 8 «Давыда и Романа в мученицех…»; тропаря «О тебе мати» (указание); канона 8-го гласа с ирмосом «Вооружена фараона…» «Иже в масле добродетелеи…»; седальна по 3-й песни, глас 1 «Поющу Давыду…»; кондака 4-го гласа «Превитавши от земля…»; икоса «Премудрость Соломон…»; светильна «Иже древле проповедаша…»; трех стихир на хвалитех, глас 6 («Ис корене благородна…», «Яко виноград…», «Умертвивши тело…»); славника 6-го гласа «Приидете любомудрении…» (Епарх. 406. Л. 34 об.–45).
[6] Основного или «полного типа» по классификации С. П. Розанова [Розанов, с. II].
[7] Начало: «Церкви святеи приспе праздник Воскресения Христова…» (Епарх. 406. Л. 121–121 об.).
[8] Типа: «Октября 1. Покрову Богородицы похвальное слово»; «Генваря 11. Жытие преподобного отца нашего Феодосия» (Епарх. 406. Л. 125–126 об.).

ставшему Киевским митрополитом) или в Смоленск (судя по наличию в сборнике Жития Авраамия Смоленского) [Турилов, Клосс, Шейкин, с. 510–511][9].

Состав и содержание СпмФП из сборника Епарх. 406 свидетельствуют, что этот или подобный ему список послужил источником и для Службы, читающейся в современных печатных минеях[10]. В богослужебном последовании на 14 августа объединяются песнопения на перенесение мощей Феодосия Печерского и предпразднства Успения Пресвятой Богородицы, но последние не записаны полностью, а приведены только указания на них. Из песнопений на перенесение мощей полиелейная Служба содержит:

для исполнения на вечерне

– три стихиры на «Господи, воззвах» 4-го гласа на подобен «Званный свыше» («Егда о спасении… », «Егда зарю великую… », «Егда приидоша, хотяще… »);

– самогласную стихиру-славник 6-го гласа «Приспе днесь праздник… »[11];

– самогласную стихиру-славник 8-го гласа «Инок множества… » после стихир на стиховне;

– тропарь 8-го гласа «Православию наставниче… »;

– «другой» тропарь 8-го гласа «Возвысився на добродетель… »;

для исполнения на утрени

– седален по 1-й стихологии 1-го гласа на подобен «Гроб Твой», «Гроб, идеже положен… »;

– седален по 2-й стихологии 5-го гласа на подобен «Собезначальное Слово», «Радуется церковь Христова… »[12];

– седален по полиелее 8-го гласа на подобен «Премудрости», «Днесь ангельское явление… »;

– самогласную стихиру по 50-м псалме 6-го гласа «Преподобне отче… »;

– канон 4-го гласа «Пренесения твоего… » (ирмос 1-й песни «Отверзу уста моя… ») имеет надписание «канон*н*(ъ) пр(е)п(о)*до*бному, ему*ж*(е) краегранесие сицево: пренесение твои*х*(ъ) мощеи воспеваю, пр(е)п(о)*до*бне», но акростих по тропарям не читается;

– седален по 3-й песни 4-го гласа на подобен «Явися днесь», «Память боящихся Бога… »;

– кондак 8-го гласа на подобен «Взбранной Воеводе», «Наследник отцем быв… »;

– икос «Ангельски поживе… »;

– светилен на подобен «Небо звездами», «Память пренесения… »;

– три стихиры на хвалитех 8-го гласа на подобен «О, преславное чудо» («Преподобне отче Феодосие, пастыря… »; «Преподобне отче Феодосие, ты усердно… »; «Преподобне отче Феодосие, аще и телом… »);

– самогласную стихиру-славник 6-го гласа «Днесь архиереи… ».

Ф. Г. Спасский считал, что «многие» песнопения Службы, в частности тропарь, стихира по 50-м псалме, взяты из Общей минеи [Спасский, с. 79]. Констатируя заимствованный характер отдельных песнопений, отметим, что славник 8-го гласа «Инок множества… » после стиховенных стихир и стихира 6-го гласа «Преподобне отче, во всю землю… » по 50-м псалме известны как самогласные стихиры преподобному Антонию Великому (17 января) и Савве Освященному (5 декабря) (см.: [Малыгина, с. 366, 387]). Они отсутствуют в Службе преподобным из цикла общих служб, ранее приписывавшегося Клименту Охридскому [Свети Климент Охридски, с. 411–421; Темчин, 2017; Темчин, 2021], и в Службе преподобному единому из переводного

[9] Примечательно, что форма полуимени адресата «Давыдище» соответствует принятому в XVI–XVII вв. в русской деловой письменности для священников. При этом киевский митрополит Иона Глезна (ум. 1494) известен как автор послания (грамоты) настоятелю ц. в честь Рождества Христова в с. Новом Смоленской области священнику Давиду, вероятно, клирику вяземского Троицкого собора [Пидгайко].

[10] Ср.: Минея август. М., 2002. Ч. 2. С. 21–27.

[11] После прокимна стоит указание на чтение преподобнических паремий.

[12] После каждого из седальнов выписаны богородичны на «Слава и Ныне».

цикла общих служб, получившего распространение в русских рукописях с XV в., а в Службе преподобным двум и многим из этого цикла представлена только стихира 6-го гласа в качестве славника на «Господи, воззвах» [Елесиевич, с. 15–17][13].

На соответствующих литургических позициях обе стихиры читаются в списках бденной Службы преподобному Антонию Великому, Евфимию Великому (20 января), полиелейной Феодосию Великому (11 января) по минеям иерусалимского (новосавваитского) типа первой половины XV в.[14], бденной Службы Савве Освященному по минеям середины – второй половины XV в.[15] В Трефологе второй половины XV в. Унд. 100 в качестве службы «Общимъ преподобнымъ всѣмъ» [Ундольский, стб. 111] помещен сокращенный до полиелейного и отредактированный с заменами на *имярек* вариант богослужебного последования Антонию Великому с этими стихирами (Л. 201 об.–207 об.).

СпмФП[16]	**Общая служба преподобным**[17]
Славник на стиховнех, глас 8: Инокъ множества наставника тя чтем(ъ), о(т)че наш(ь) **Феодосие**, тобою бо стезею воистинну правою хо*д*ити познахо*м*(ъ), бл(а)женъ еси Х(ристо)ви работа*в*(ъ) и вражию **обличив(ъ)** силу, аггеломъ собесѣдниче, **Антонию сопричастниче и праве*д*ным(ъ)**, с ними *ж*(е) молис(ь) Г(осподе) ви пом(и)ловатис(я) д(у)шам(ъ) нашим(ъ) (Л. 47).	*Славник на стиховнех, глас 8:* Инокъ мно*ж*(е)ства наставника тя чтем(ъ), о*т*че нашь **ім(я)р(е)к(ъ)**, тобою бо стезею воистину правою ходити познахо*м*(ъ), бл(а)ж(е)нъ еси Х(ри)*с*(то)ви работавъ и вражию **низложивъ** силу, агг(е)ломъ събесѣдниче, **Павлу съпричастници Фивеискому**, с ними *ж*(е) молис(ь) Г(о)*с*(поде) ви помиловати д(у)шам(ъ) нашим(ъ) (Л. 203–203 об.).

Однако если текст славника 8-го гласа с необходимой правкой имен в целом повторяет текст Общей службы (и Службы Антонию Великому), то стихира по 50-м псалме ближе к виду, представленному в списках Службы Савве Освященному:

СпмФП	**Общая служба преподобным**	**Служба Савве Освященному (6 декабря)**[18]
Стихира по 50-м псалме, глас 6: Преп(о)*до*бне о(т)че, во всю землю изыде вещание исправлении твои*х*(ъ), тѣмъ же на небесе*х*(ъ) обрѣте мъзд*у* **трудо*м*(ъ) своим(ъ)**, **бесовъския погубилъ еси**	*Стихира по 50-м псалме, глас 6:* Пр(е)п(о)*д*(о)бне о*т*че, во всю землю изыде вѣщание твои*х* исправлении, ими же на н(е)б(е)сѣхъ обрѣте мзд*у* дѣланиемъ своим(ъ), бѣсовьскыя полкы раз*д*рушилъ	*Стихира по 50-м псалме, глас 6:* Пр(е)п(о)*д*(о)бне о(т)че, въ всю землю изыде вѣщание твои*х*(ъ), тѣм жена н(е)б(е)се*х*(ъ) обрѣте мъзд*у* **трудо*в*(ъ) своих(ъ)**, **бѣсо*в*ская погубилъ еси**,

[13] Ср.: ОР РГБ. Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского). № 100 (далее – Унд. 100). Вторая половина XV в. (Л. 222 об.–224 об.); Ф. 173/I (Фундаментальное собрание библиотеки Московской духовной академии). № 77. Последняя четверть XV в. (Л. 165–168 об.); Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 379. Конец XV – начало XVI в. (Л. 146–151 об.). Другой вариант Общей службы, выявленный С. Елесиевич (без указанных стихир): ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 116. XV в. (Л. 421 об.–422 об.).

[14] ОР РНБ. Собрание Кирилло-Белозерского монастыря. № 376/633. 1420-е гг.; ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 273. 1441 г. (датировку см.: [Шибаев, с. 36; Шварц, с. 20]).

[15] ОР РНБ. Собрание Кирилло-Белозерского монастыря. № 306/563. 1440–1450-е гг.; ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 504. Вторая половина XV в. (датировку см.: [Шибаев, с. 36; Steensland, p. 174]. Более поздняя датировка троицкой рукописи концом XV – началом XVI в.: [Предварительный список, № 2767, с. 258]).

[16] Здесь и далее текст Службы цитируется по рукописи Епарх. 406.

[17] Здесь и далее текст цитируется по рукописи Унд. 100.

[18] Цит. по: ОР РНБ. Собрание Кирилло-Белозерского монастыря. № 306/563.

п[о]лъки, аггельския достиглъ еси чины, ихже житью непорочно поревновал(ъ) еси, д[е]ръзновение имѣя к Б(о)гу, смирение испроси д(у)шам(ъ) нашим(ъ) (Л. 49 об.).	еси, агг(е)льскым(ъ) чином(ъ) съпрѣмѣсис(ь), ихже житию явѣ възревновалъ ес(и), дерзновение имы*и* къ Г(о)*с*(под)у, миръ испросите д(у)шамъ нашим(ъ) (Л. 204).	**полкы агг(е)льскыя состиглъ еси чины, ихже житию непорочно поревновалъ еси,** дръзновение имыи къ Х(рист)у Бо(г)у, миръ испроси д(у)шамь нашимь (Л. 40–40 об.).

Следовательно, под влиянием сложившейся гимнографической модели источником заимствований могла стать как Служба преподобному Антонию, так и другие службы преподобным. Отдельные списки Службы на успение Феодосия Печерского (3 мая) XV в., хотя и содержат те же заимствованные стихиры, совпадений с СпмФП по их литургической позиции не обнаруживают.

Об источнике одного из тропарей Службы – «Православию наставниче… » 8-го гласа, – отмеченного Ф. Г. Спасским в качестве общего, позволяют судить богослужебные Уставы Иерусалимской редакции первой половины XV в., в которых под 3 мая встречаются указания на его исполнение по тексту тропаря на 11 октября преподобному Феофану Начертанному[19].

Следуя наблюдениям Ф. Г. Спасского, В. К. Зиборов указал и другой возможный источник Службы – летописную статью 1091 г. Она повествует о перенесении мощей преподобного. Здесь помещен рассказ об обретении мощей от лица монаха, выполнявшего поручение игумена (после совета с братией), с описанием сопровождавших обретение чудесных знамений и торжественного перенесения мощей при участии епископов, братии и народа в Успенскую церковь «м(е)*с*(я)ца августа, в 14 д(е)нь, в д(е)нь четвертъкъ, в час(ъ) 1 дне». Затем следует рассказ о пророчестве игумена Феодосия супруге киевского тысяцкого Яня Марии быть захороненной в одном месте с ним, то есть в Успенской церкви, что и случилось спустя несколько дней после описанных событий. Повествование завершается краткой похвалой рассказчика преподобному[20]. До конца XV в. (к моменту составления сборника) на основе летописной статьи возникли: а) проложное Сказание о перенесении мощей [Лосева, 2009, с. 184–186]; б) Слово о перенесении мощей из реконструированной А. А. Шахматовым Иоанновской редакции Киево-Печерского патерика (середина XV в.) и в) Слово 9 о перенесении мощей Кассиановской 1-й редакции Киево-Печерского патерика (1460 г.), составленной на основе Иоанновской редакции; г) Слово 9 «Нестора» о перенесении мощей Кассиановской 2-й редакции Киево-Печерского патерика (1462 г.) (далее – К2) [Шахматов, 2003, с. 79–85].

Правка летописного текста, в частности внесение имени Нестора в рассказ об обретении и перенесении мощей, в начало и конец заключительной похвалы, сопровождала Слово о перенесении мощей уже в Кассиановской 1-й редакции [Шахматов, 2003, с. 81–82; Абрамович, с. 72–73; Ольшевская, Травников, с. 283][21]. Однако наибольшее количество редакторских дополнений, относимых ее составителю уставщику Киево-Печерского монастыря Кассиану, получило Слово о перенесении мощей из К2[22]. Здесь имя Нестора внесено еще и в заголовок Слова, перед рассказом о перенесении мощей добавлено вступление, между ним и рассказом о пророчестве святого, обращенным к Марии, вставлено летописное известие о внесении имени Феодосия в Синодик [Шахматов, 2003, с. 85–86; Абрамович, с. 92; Ольшевская, Травников,

[19] ОР ГИМ. Собрание Успенского собора. № 5. Около 1423 г. Л. 181 об. (датировка по: [Белякова, Пентковская, Скарпа, с. 54]): «тро*п*(арь) . гл(а)*с*(ъ) , 8 . православиа наставн(иче) . ок(тября) , 11»; ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 331. 1438 г. Л. 163 об.: «тро*п*(арь) . гла*с*(ъ) . 8 . православию наставни(че) . октя*б*(ря) . 11».

[20] ПСРЛ. Т. 1. Вып. 1. Стб. 147–150.

[21] См., например: ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 745. Л. 96 об., 100, 101.

[22] Часть Слова опубликована по минейному Торжественнику XVI в.: *Леонид (Кавелин), архим.* Два памятника древнерусской Киевской письменности XI и XIII века // ЧОИДР. М., 1890. Кн. 2. Отд. II. С. 8–14.

с. 290]. Заключительная похвала получила оформление по подобию икосов акафиста, будучи разделенной на 12 хайретизмов[23].

Продолжим начатое В. К. Зиборовым сравнение отмеченных Ф. Г. Спасским песнопений (добавим сюда 2-ю стихиру на «Господи, воззвах») с летописной статьей, включив в рассмотрение Слово о перенесении мощей из Патерика. В результате сопоставления обнаруживаются черты, сближающие указанные песнопения со Словом. Например, элементы текста, отсутствующие в летописной статье, но появляющиеся в Слове из Патерика и Службе: эпитет *досточудный* по отношению к игумену Стефану (2-я стихира на «Господи, воззвах»); указание на ангельскую природу света, знаменовавшего обретение мощей (2-я стихира на «Господи, воззвах»); развернутое относительно летописного описание мощей: целых «*и тлению не причастных*» (2-я, 3-я стихиры на «Господи, воззвах»). Поскольку текст указанных песнопений обнаруживает значительную самостоятельность автора в интерпретации своего источника, такими совпадениями нельзя пренебречь.

Летописная статья 1091 г.[24]	**Слово 9 К2**[25]	**СпмФП**
Рассказ об обретении мощей: в се же время видѣ Стефанъ… **видѣ въ своемь манастыри чре . с поле зарю велику надъ печерою . мнѣвъ яко несуть Феодосья** . бѣ бо ему възвѣщено преже днемь единѣмъ . и сжаливъси . яко без него пренесять и . всѣдъ на конь вборзѣ поѣха… и идяста видуче зарю велику . [и] яко придоста близь видѣста свѣщѣ многы надъ печерою . и придоста к печерѣ [и] не видѣста ничтоже… нам(ъ) сѣдящимъ у мощии его… и влѣзохом(ъ) и [видѣхом(ъ)] [и] лежащь мощьми . но сстави не распалися бѣша . и власи главнии притяскли бяху .	*Рассказ об обретении мощей:* ***Досточюдный*** же и именитый **Стефанъ**, яже преже реченный въ житіи блаженнаго… И въ то время бывъ въ своемъ монастырѣ, **виде въ нощи чресъ поле зарю велику надъ печерою, мнѣвъ, преносять честныа мощи святаго Феодосия**. Бѣ бо ему преже възвѣщенно предъ единемъ днемь, и съжаливъси зѣло, яко безъ него преносятъ мощи святаго. Въ той часъ вседе на конь, въборзе женый къ печерѣ… Грядущима же има, **зряще зарю велику надъ печерою, и приближишася къ печерѣ и не видѣста ничто же, разумѣвьше, яко ангельская свѣтлость бѣ.** И яко пріидоша къ двѣремъ печеры, намъ же седящимъ у мощій святаго. …и преклоньшеся, видѣхъ его лежаща мощи святолѣпно **и съставі его цѣли бяху вьси, и тлѣнію не причастніи**, власи же главьніи присхли бяше къ главѣ его, и лице преподобнаго свѣтлостьно, и очи съмьжанѣ, и устнѣ доброглаголивыа съединенѣ.	*2-я стихира на «Господи, воззвах», глас 4:* Егда **зарю великую яко видѣ**, **яве аггельскую свѣтлос(ть)**, тогда разумѣ быти явлению ч(е)стныхъ(ъ) твоихъ(ъ) мощеи, во страсѣ и радости притече скоро ***досточудныи*** **Стефан(ъ)**, пребывая издалеча, твоему радуяс(я), **и видѣ твоя составы цѣлы и нетлѣнны пребывша**, прославльшему тя Х(рист)у Б(о)гу нашему, Его же м(о)ли сп(а)сти и просветити д(у)ша наша (Л. 45 об.–46).

[23] См.: НИОР БАН. 45.11.17. Вторая половина XV в. Л. 57 об.–59; Епарх. 406. Л. 70 об.–73.
[24] Цит. по: ПСРЛ. Т. 1. Вып. 1. Стб. 210–211.
[25] Цит. по: Патерик Киевского Печерского монастыря / Под ред. Д. И. Абрамовича. СПб., 1911. С. 59–60.

и . игумен же приде з двѣма братома . [и] прокопа*х* велми . и влѣзохо*м*(ъ) и [видѣхо*м*(ъ)] [и] лежащь мощьми . но сстави не распалися бѣша . и власи главнии притяскли бяху .	Пріиде игуменъ съ двема братома. И яко же прокопахъ вельми, и преклоньшеся, **видѣхъ его лежаща мощи святолѣпно и съставі его цѣли бяху вьси, *и тлѣнію не причастніи*, власи же главьніи присхли бяше *къ главѣ его*, и лице преподобнаго свѣтлостьно, и очи съмьжанѣ, и устнѣ доброглаголивыа съединенѣ**.	*3-я стихира на «Господи, воззвах», глас 4:* Е*г*да приидоша хотяще пренести тѣло твое настоя и с повинующими*с*(я) в печеру твою, пр(е)п(о)*д*(о)бне, тог*д*а, гробъ о*т*крывше, ра*д*ующе*с*(я), **видѣша лежаща твоя мощи с(вя)толѣпно, и состави всѣ цѣли *и тлѣнию не причастни*, и главныя власы присохша *ко главѣ*, лице же свѣтлостно, и очи и устнѣ б(о)гословныя и доброгл(агол)ивыя соединени**, прославляющу тя Х(рист)у Б(о)гу нашему, Его же м(о)ли сп(а)*с*ти и просветити д(у)ша (Л. 46).
егда удариша в било . **видѣста . 3 . столпы ако дугы зарны . и стоявше придоша надъ верхъ цркве . идеже положенъ бы*с*(ть) Феодосии .**	Егда же удариша въ церковное било заутреніи, **и видѣша 3 столпы, яко дугы свѣтозарніи, и стоявьше, пріи*д*оша на връхъ церкви Пречистыя, идѣ же положенъ бысть преподобный Феодосіе**.	*Седален по полиелее, глас 8:* Дн(е)*с*ь агг(е)л*с*каа явления видѣна быша, пр(епо)*д*(о)бне, въ преобрѣтении мощеи твои*х*(ъ), **являхуся всѣ*м*(ъ) яко столпы огньны и яко дугы свѣтозарны, стоаща на*д*(ъ) пещерою, и о*т*туду приидоша на*д*(ъ) връхъ с(вя)тыа црькви, на мѣсто гроба твоего, уготованаго на положение с(вя)т(а)го тѣла твоего, пребл(а)ж(е)не Феодосие**, Г(оспод)у велми тя прославляющю, сего ради въпие*м*(ъ) ти, моли Х(рист)а Б(ог)а согрешение*м*(ъ) (Л. 49–49 об.).

На Слово из Патерика как источник Службы указывают и тропари канона, обнаруживающие влияние заключительной похвалы святому, хотя при отсутствии некоторых разночтений между летописным текстом и Патериком выделить приоритетный источник в данном случае было бы затруднительно (совпадения выделены курсивом, отличия подчеркнуты):

Летописная статья 1091 г.[26]	**Слово 9 К2**[27]	**Канон 4-го гласа «Пренесения твоего»**
Заключительная похвала: паче же ревноваше великому Феодосью . нравомь и житьемь подобяся житью его . и въздеръжанью ревнуя . послѣдьствуя обычаю его .	*Заключительная похвала:* Паче же ревноваше великому [Феодосию][28], *обѣщему житію началнику, обычаемъ и житіемъ* подобяся житію его и послѣдствуа пребыванію его…	*Песнь 1, тропарь 3:* Поревновав(ъ) Великому Феодосию, *общему жытью начальнику, обычаем(ъ) и жытьем(ъ),* пр(е)п(о)добне, последуя подвигом(ъ) и трудомъ его, Вл(а)д(ы)це Х(рист)у бл(а) гоугодил(ъ) еси (Л. 50 об.).
радуися укрѣплься надежею вѣчныхъ бл(а)гъ приимъ . умертвивъ плотьскую похоть . источникъ безаконья . и мятежь пр(е)п(о)д(о)бне .	Радуйся, укрѣпивыйся надѣждею вѣчных(ъ) благь, *ихъ же пріялъ еси*! Радуйся, *умертвивый плотское мудрованіе* и источникъ безаконіа и мятежа, преподобне!	*Песнь 4, тропарь 1:* *Ум(е)ртвивъ плотьское м(у)дрование* и безаконии море мятежное иссушивъ, и единою надеждею вѣчных(ъ) бл(а)гъ укрѣпившься, *ихъж(е) приалъ еси,* пр(е)п(о)д(о)бне, извѣстно (Л. 51 об.).
рѣша . *не добро есть* лежати . о(т)цю нашему . Феодосьеви *кромѣ манастыря [и] ц(е)ркве своея* . понеже то есть основалъ ц(е)рк(о)вь .	вѣщающе <…> не удобно есть *пребывати* преподобному отцу нашему Феодосію *кромѣ монастыря и церкви своеа,* понеже той основаль ю есть…	*Песнь 4, тропарь 3:* *Не добро ес(ть) пребывати* уч(и)телю нашему *кромѣ* обители *и ц(е)ркви своея,* юже сам(ъ) основал(ъ) ес(ть), твои уч(е)ници пред[стоя] гл(агол)аху, о(т)че пр(е)п(о)добне (Л. 52).
мирьскыя плища отринувъ . молчанье възлюбивь . Б(ог)у послужилъ еси в тишинѣ . въ мнишьскомь житьи всяко собѣ принесенье б(о)ж(е)ственое принеслъ еси .	иже мирьскіа плища отринувъ и млъчаніе възлюбивъ! Радуйся, Богу послуживый въ тишинѣ и въ мнишескомь житіи всякъ себѣ принесеніе Божественное принесль еси!	*Песнь 7, тропарь 1:* Мира попечение отринувъ и славу его нивъчтоже положи, будущую възыскалъ еси, молчаниемъ възлюбивъ Б(ог)у угодити, и Тъ тя прослави, пр(е)п(о)д(о)бне, на н(е)б(е)сѣх(ъ) (Л. 55).
пощеньемь превозвышься . *плотьскым стр(а)стии* . и сласти *възненавидѣвъ* . красоту и желанье свѣта сего отринувъ .	Радуйся, отче, пощеніемь превозвышься, и *плотьскіа страсти възненавидѣ*, и мирьскую красоту и желаніе вѣка сего отринувъ!	*Песнь 7, тропарь 2:* *Плотскыа стр(а)сти* от(ъ) юности *възненавидѣ* и суетную красоту поправъ, пощением(ъ) къ Б(ог)у превъзвысися, и н(ы)нѣ, съ агг(е)лы предстоа Г(оспод)у, м(о)ли о чтущих(ъ) памят(ь) твою (Л. 55).

[26] Цит. по: ПСРЛ. Т. 1. Вып. 1. Стб. 209, 213–214.
[27] Цит. по: Патерик Киевского Печерского монастыря. С. 61–62.
[28] В списке Кассиановской 2-й редакции Киево-Печерского патерика конца XV – начала XVI в. ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 305, положенном в основу критического издания Д. И. Абрамовича, читается «Антония». Однако разночтение с другим привлекавшимся для издания списком Патерика второй полвины XV в. НИОР БАН. 45.11.17 (старшим из известных), где читается «Феодосия» (Л. 58 об.), не указано. Имя Феодосия Великого читается и в Кассиановской 1-й редакции Киево-Печерского патерика (см., например, ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 745. Последняя четверть XV в. Л. 100 об.), и в тексте из Патерика рассматриваемой нами рукописи Епарх. 406. Л. 72 об.

побѣдивъ мирьскую похоть . и миродержьця князя вѣка сего . супротивника поправъ . дьявола и его козни . *побѣдникъ явися противным его стрѣлам* . и гордымъ помысломь . ставъ супротивно укрѣпився *оружьемь кр(е)стнымь . и вѣрою* непобѣдимою . Б(о)жьею помощью	Радуйся, побѣдивый мирьскіа похоти и миродержца, *князя тмы* вѣка сего! Радуйся, сопротивника поправый діавола и козні его, *побѣдникь явльсѧ противнымъ его стрѣламъ*, иже крѣпкымъ помысломъ ста супротивно! Радуйся, укрѣпивый *оружіемь крестнымъ и вѣрою* непобѣдимою, Божіею помощью!	*Песнь 9, тропарь 1*: Победитель миродеръжца и *князя тьмъ* о(т)че обличилъ еси, *побѣдникъ явльсѧ противнымъ его стрелам(ъ)*, егоже *оружием(ъ) кр(е)стным(ъ) и вѣрою*, Б(о)жиею помощию победилъ еси (Л. 56 об.).

Кондак и 2-я стихира на хвалитех также представляют гимнографическую интерпретацию содержания заключительной похвалы святому из Слова, на что указывают текстуальные совпадения с ним:

СпмФП	**Слово 9 К2**[29]
Кондак, глас 8: *Наслѣдник(ъ) о(т)цем(ъ) быв(ъ)*, пр(е)п(о)*добне*, *ихъже последова* жытию и *учению*, обычаю и *воздержанию, м(о)л(и)тве же и предстоянию*, но яко имѣя дръзновение ко Г(оспод)у, прощение прегрешением(ъ) и сп(а)*с*(е)ние испроси, вопиющим(ъ) ти, ра*дуис*(я), о(т)че Фео*до*сие (Л. 53 об.–54).	*Заключительная похвала:* Радуйся, *отцемь наслѣдникъ бывъ, ихъже послѣдова ученію*, и нраву, и *въздержанію*, и *божественому въ молитвѣ предстоянію* …
2-я стихира на Хвалитех, глас 8: Пр(е)п(о)*добне* о(т)че Феодосие, ты усердно Б(о)гу послужыл(ъ) еси, иночествова*в*(ъ) *молчанием(ъ)* и воздержанием(ъ) шествуя, *смиреніемъ украшаяся*, и всѣми добродѣтельми просвещенъ, вѣчны*х*(ъ) бл(а)гъ получилъ еси… (Л. 58).	Радуйся, послѣдовавый стопамъ высокомысленымъ, отцемъ ревънуа, *млъчаніемь* възвышаяся [*и смирением(ъ) украшаася*][30], въ словесехъ книжныхъ веселуася!

Определить точнее, какое из двух Слов о перенесении мощей разных Кассиановских редакций легло в основу составленной Службы, было бы невозможно, если бы в числе текстов, отразившихся в тропарях канона, не оказалось фрагментов вступления, которое появляется только в Слове из К2 и, как мы упоминали выше, приписывается самому иноку и печерскому уставщику Кассиану.

Канон 4-го гласа «Пренесения твоего»	**Слово 9 К2**[31]
Песнь 3, тропарь 2: Събрася множество иночьствующи*х*(ъ) съ наставником(ъ), яко да пренесу*т*(ъ) мощи преп(о)*д*(о)бнаго Фео*до*сиа, приидѣте и мы въ памя*т*(ь) пренесениа его праз*д*нуимъ (Л. 51).	*Вступление инока Кассиана:* събрашася Пречистыа Печерьскыа Лавры множество иночествующихъ съ наставникомъ-игуменомъ ихъ вкупѣ, единонравнѣ съвѣтъ сътвориша, еже принести мощи Феодосіа преподобнаго.

[29] Цит. по: Патерик Киевского Печерского монастыря. С. 61–62.
[30] Так в НИОР БАН. 45.11.17. Л. 57–58 об.; Епарх. 406. Л. 72–72 об. (!).
[31] Цит. по: Патерик Киевского Печерского монастыря. С. 58–59.

Песнь 4, тропарь 2: Нѣс(ть) лѣпо пастыря быти лишеным(ъ) овцам(ъ), ни пастырю подобно своя овца оставляти, твои ученици собравъшеся, гла(гола)ху, о(т)че Феодосие (Л. 51 об.–52).	Нѣсть бо намъ лѣпо пастыря лишеннымъ быти, ни пастырю подобно есть своихъ, Богомъ порученныхъ овець, оставляти, …
Песнь 5, тропарь 2: Добро совещевание ваше, о б(о)гобл(а)жении о(т)ци, бл(а)гое совокупление, постнически соборе, яко пренести своего пастыря и уч(и)теля, светозарнаго светоносца, бодраго ума (Л. 52 об.).	Въистинну блаженіи есте, отци, добро съвещаніе ваше! О богосъбранный личе! О постническый великій съборе! О пречестный полче! О благое съвокупленіе, еже бо отца …
Песнь 6, тропарь 2: Воспоим(ъ) свѣтлаго, изряднаго в чудесѣх(ъ), великаго в добродѣтелех(ъ), добляго жыт(и) емъ, славнаго угодника Х(ристо)ва и Пр(е)ч(и) стыя Б(огороди)ца, блаженнаго Феодосия (Л. 52–53 об.).	блаженнаго и добляго мужа, высокаго житіемъ, чюднаго въ добродѣтелехъ, изряднаго въ чюдесехъ, блаженнаго Феодосіа …
Песнь 8, тропарь 2: Подобно ес(ть) намъ всегда пред(ъ) очима нашима имѣти ч(е)стную раку о(т)ца нашего Феодосиа и достоиное покланяние всегда тому приносити, преносяще ч(е)стныа мощи гл(агола)ху: Г(оспод) а поите (Л. 56).	«лѣпо есть намъ, братіе, всегда предъ очима нашима честную раку отца нашего Феодосіа имѣти и достойно поклоненіе всегда тому приносити».

Отметим, что фрагменты вступления, послужившие источником тропарей, заимствуются не последовательно по тексту, а в свободном порядке, подчиняясь авторскому замыслу: в каноне их интерпретация приходится на вторые тропари (за исключением 4-й песни, где на основе вступления составлены 2-й и 3-й тропари) большинства песней.

Подтверждением влияния на Службу именно Кассиановской 2-й редакции является отмеченный Ф. Г. Спасским 3-й тропарь 7-й песни, упоминающий «о чуде некоего Василия на гробе преподобного» [Спасский, с. 79]: «Являешися, пр(е)п(о)д(о)бне, съкрушену хулы ради Василиеви, възвѣщаа, коликыа славы обнажися: егож(е) на свою раку положити повѣлѣ, и сего в том(ъ) часѣ исцѣли» (Л. 55–55 об.), в котором пересказано два эпизода из Слова 10 «О поковании раки» святого, выделенного составителем Иоанновской редакции из «Слова о создании церкви» Успения Богородицы в Печерском монастыре Основной редакции и только в К2 помещавшегося сразу за Словом 9 Нестора о перенесении мощей, то есть в ряду текстов, посвященных этому событию[32]. Не остается без внимания автора Службы и эпизод о пророчестве Феодосия жене тысяцкого Яня Марии быть погребенной рядом с ним, свидетельствующий о духовных дарах преподобного (3-й тропарь 8-й песни): «Мѣсто ц(е)рк(о)вное, устроенное на положение ч(е)стных(ъ) твоих(ъ) мощеи, егож(е) самъ провеч(е) прежде см(е)рти своеа положену быти тѣлу твоему… » (Л. 56–56 об.).

Вероятно, той же цели (засвидетельствовать духовные дары святого) служит обращение автора Службы к пространному Житию преподобного, отмеченное цитатой в 3-м тропаре 9-й песни: «Прозря отхожение свое от(ъ) тѣла и будущее воздаяние, моляше Б(о)га, пр(е)п(о)добне, о стаде своемъ и: “Бл(а)г(о)с(ло)венъ Б(о)гъ, не убоюся, но радуяся отхожу дн(е)сь”, – и д(у)шу свою в руцѣ Б(о)гу предалъ еси» (Л. 57).

[32] В Слове 10 повествуется, как боярин Василий, посланный тысяцким Георгием Симоновичем с поручением об оковании гроба Феодосия, растратил в дороге часть денег, разбился, упав с коня, но после явления преподобного был исцелен приложением к его мощам.

В Житии Феодосия: «И тако пакы по молитвѣ възлеже на мѣстѣ своемь… лице весело имый, рече: “Благословленъ Богъ, аще тако есть то: уже не боюся, нъ паче радуяся отхожю свѣта сего!”»[33].

Таким образом, рассматриваемая Служба не могла появиться ранее, чем К2, – 1462 г. и позднее времени составления сборника Епарх. 406, то есть конца XV – начала XVI в., следовательно, ее возникновение относится к периоду между двумя указанными датами.

К гимнографическим образцам, использованным при составлении Службы, можно отнести стихиру на стиховнех, глас 5, из Службы на перенесение мощей святителя Иоанна Златоуста (27 января): «**Ра*д*уется ц(е)ркви Х(ри)*с*(то)ва, на свѣщникь с(вя)щенныи взирающи, тя, свѣтилника свѣтоносна**, его*ж*(е) низложивше врази…»[34]. Ср. с седальном по 2-й стихологии, глас 5, нашей Службы: «**Радуется цркви Х(ристо)ва, яко на свѣщни*к*(ъ) с(вя)щенныи възирающи, и свѣтилника свѣтоносна**, и б(о)ж(е)*ств*(е)ное съкровище, раку мощеи твои*х*(ъ)…» (Л. 48 об). Уже упоминавшийся 3-й тропарь 8-й песни канона содержательно отсылает к рассказу о пророчестве Феодосия, но его формальным образцом могла послужить стихира Кресту на «Господи, воззвах», глас 5, Вечерни четверга из Октоиха: «**Мѣсту, нозѣ Г(о)*с*(под)ни идеже стоястѣ, вѣрою покланяющеся, якоже про*р*окъ реч(е):** Х(ри)*с*(т)а славословимъ распеншагося и распенша прегрѣшения на*ш*(а)…»[35]. Ср.: «**Мѣсто** ц(е)рк(о)вное, устроенное на положение ч(е)*ст*ны*х*(ъ) твои*х*(ъ) мощеи, **его*ж*(е) самъ проре*ч*(е)** прежде см(е)рти своеа положену быти тѣлу твоему, **идѣже пребываеши,** исцеление подавая приходящи*м*(ъ)» (Л. 56–56 об.). Богородичны нашего канона заимствованы из канона Пресвятой Богородице, глас 4, «Ты едина заступление…» Вечерни четверга из Октоиха[36].

Особого внимания заслуживают кондак 8-го гласа «Наследник отцем быв…» и икос «Ангельски поживе…», составленные по образцу проимия и первого икоса Великого Акафиста Богородице. О влиянии этой формальной модели на оригинальную гимнографию первым русским святым свидетельствует, например, кондак и икос старшей редакции Службы равноапостольному князю Владимиру[37]. В XIV–XV вв. Великий Акафист в восточнославянской рукописной традиции был представлен редакциями Афонской и Русской, возникшей, вероятно, при митрополите Киприане на основе редакции, составленной в кругу патриарха Евфимия Тырновского [Борисова, 2020, с. 102–119]. Кроме того, с конца XIV в. главным образом в новгородской и киевской книжности получает распространение русский перевод «кондаков и икосов» патриарха Исидора Вухириса на будние памяти Октоиха, построенных по модели Великого Акафиста, а во второй четверти XV в. к ним добавляются «кондаки и икосы» всем святым и Иоанну Златоусту авторства инока Киево-Печерского монастыря Мартирия, завершившие оформление собрания седмичных акафистов для монашеского келейного правила [Далмат (Юдин), с. 29–33]. Примечательно, что предназначенный для общественного богослужения Акафист Богородице в XIV в. уже входил в монашеское правило. В житиях Сергия Радонежского и Кирилла Белозерского Пахомий Логофет сообщает о ежедневном чтении святыми Акафиста [Карбасова, Исидорова, с. 247–248, 271–272]. Это отражается и в рукописной традиции, где Акафист Богородице встречается

[33] Цит. по: Житие Феодосия Печерского // БЛДР. СПб., 1997. Т. 1. С. 430.
[34] Цит. по рукописи январской минеи: ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 515. XV в. Л. 306.
[35] Цит. по: ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 20. Л. 134.
[36] Все заимствования приходятся на третьи тропари песней канона Богородице. См., например: Октоих конца XIV – XV в. ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 20 (Л. 54–56 об.); Богородичник XVI в. ОР РГБ. Ф. 113 (Собрание Иосифо-Волоцкого монастыря). № 133 (Л. 118–122).
[37] Об этом см.: [Кириллин, с. 74–75]. Последняя публикация текста Службы: *Милютенко Н. И.* Святой равноапостольный князь Владимир и крещение Руси: Древнейшие письменные источники. СПб., 2008. С. 478–489.

как рядом с отдельными «кондаками и икосами» Исидора Вухириса [Турилов и др., с. 378], так и, позднее, в составе цикла седмичных акафистов[38].

Подражание образцу Великого Акафиста в кондаке и икосе Службы на 14 августа выявляется на композиционном (совпадение рефрена кондака и икоса, разделение икоса на повествовательную часть и блок из 12 хайретизмов), поэтическом (в синтаксическом параллелизме (выделено подчеркиванием) или наличии гомеотелевтов[39] в разных хайретизмах икоса (выделено курсивом)), синтагматическом (например, в хайретизмах, образованных придаточным с союзом «яко» или придаточным относительным, зависящим от подвергшегося эллипсису местоимения «ты»[40] (выделено полужирным шрифтом)) уровнях.

Икос: «Аггельски пожыве на земли, пр(е)п(о)*до*бне, како воспою твое пресвѣтлое жытие и премногия твоя добродѣтели, знамения же и чудеса, имиже всѣм(ъ) сияеши, яко с(о)лнце, тѣм же вопию ти таковая: радуися, о*т*(ъ) младеньства вослѣ*д*(ъ) Х(рист)а *ходивыи*, радуис(я), вся земныя уметы *вменивыи*, радуися, прилоги стр(а)*стем*(ъ) *умертвивыи*, радуис(я), *обличивыи* начала тьмѣ и власти, ра*д*уися, **яко небесная взыска*в*(ъ) па*ч*(е) земны*х*(ъ)**, ра*д*уис(я), **яко вжелѣ*л*(ъ) еси прем(у)*д*рость Б(о)жию**, ра*д*уися, **яко видѣти сподоби*с*(я) непостижымаго**, ра*д*уися, **яко Тро(и)цу *б(о)гословилъ* еси**, ра*д*уися, **яко Б(огороди)ци *послужил(ъ)* еси**, ра*д*уися, иноко*м*(ъ) слава и похвала, ра*д*уися, **имже *избавляемся* о*т*(ъ) вреда вражия**, ра*д*уис(я), **о немже *спасаемся* всѣ**. Ра*д*уися, о(т)че нашъ Фео*до*сие» (Л. 53–55).

Письменные свидетельства об использовании в монашеском обиходе Киево-Печерского монастыря сборника седмичных акафистов [Далмат (Юдин), с. 32–33], составленных по формальной модели Великого Акафиста, с одной стороны, несомненное знакомство автора Службы с Великим Акафистом, песнопениями Октоиха, циклом текстов К2, посвященных перенесению мощей преподобного Феодосия Печерского, и Житием святого – с другой, а также наличие Службы в сборнике рядом с патериковыми текстами, происходящими из Киево-Печерского монастыря, позволяют предположить ее составление кем-то из печерских монахов. В этой связи иное значение приобретает факт оформления заключительной похвалы из Слова о перенесении мощей К2 в соответствии с икосами акафиста (разделением на 12 хайретизмов), о котором мы упоминали выше. Если допустить, что составление Службы на 14 августа одним из монахов Киево-Печерского монастыря непосредственно связано с возникновением Кассиановской 2-й редакции, это объясняло бы многочисленные параллели Службы со Словом о перенесении мощей именно этой редакции, а датировка Службы должна быть отнесена ближе к 1462 г.

Литература

Абрамович Д. И. Исследование о Киево-Печерском Патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902. 213 с.

Артамонов Ю. А. Летописный рассказ статьи 6599 г. о перенесении мощей преп. Феодосия Печерского: время и обстоятельства написания // Мир Житий. Сборник материалов конференции (Москва, 3–5 октября 2001 г.). М., 2002. С. 71–82.

Белякова Е. В., Пентковская Т. В., Скарпа М. Монастырские библиотеки и пути распространения исихастской традиции середины XIV – XV вв. из Парории в Белозерье: современное состояние изучения проблемы // Stephanos [Электронное издание]. 2020. № 4 (42). С. 47–65. URL: http://stephanos.ru/izd/2020/2020-42.pdf (дата обращения: 20.05.2022). DOI: 10.24249/2309-9917-2020-42-4-47-65

[38] Например, в Сборнике конца XV – начала XVI в. ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 786. Л. 1–142.

[39] Слова, заканчивающиеся на одинаковые грамматические показатели и употребленные в сходных синтаксических позициях в парных хайретизмах [Борисова, 2008, с. 50].

[40] Примеры в других акафистах см.: [Людоговский, с. 180–183].

Борисова Т. Б. Акафист Пресвятой Богородице и его история // Новосибирская Епархия РПЦ. Богословский сборник. Новосибирск, 2008. Вып. 4. С. 37–60.
Борисова Т. Б. История русского литературного языка по данным лингвотекстологического анализа переводных памятников (на материале гимнографических текстов триодного цикла). Дис. … д-ра филол. наук. Новосибирск, 2020. 544 с.
Гиппиус А. А. К проблеме редакций Повести временных лет. I // Славяноведение. 2007. № 5. С. 20–44.
Гиппиус А. А. К проблеме редакций Повести временных лет. II // Славяноведение. 2008. № 2. С. 3–24.
Гудмантас К. «Житие» Парасковии-Пракседы в Литовских летописях // Археология и история Литвы и Северо-Запада России в средневековье. Доклады Российско-литовского семинара, Вильнюс, 28–30 марта 2011 г. Вильнюс, 2013. С. 197–214.
Далмат (Юдин), иером. Новгородский след в московской истории: Сборник № 774 из Синодального собрания ГИМ в контексте истории Московского Златоустова монастыря // Златоустовские чтения. Сборник докладов научно-практической конференции 6–7 февраля 2020 г. М., 2021. С. 22–36.
Дианова Т. В., Костюхина Л. М., Поздеева И. В. Описание рукописей библиотеки Иосифо-Волоколамского монастыря из Епархиального собрания ГИМ // Книжные центры Древней Руси. Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л., 1991. С. 122–414.
Елесиевич С. К исследованию общих служб в славянской кириллической письменности // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2008. № 4 (34). С. 5–17.
Зиборов В. К. Монах Григорий – автор Повести временных лет // Академик А. А. Шахматов: жизнь, творчество, научное наследие. Сборник статей к 150-летию со дня рождения ученого. СПб., 2015. С. 272–278.
Карбасова Т. Б., Исидорова З. Н. Богородичная тема в творчестве Пахомия Серба // ТОДРЛ. СПб., 2020. Т. 67. С. 240–283. DOI: 10.31860/0130-464X-2020-67-240-283
Кириллин В. М. О происхождении текста 1-й редакции первой службы Владимиру Великому // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2020. № 3 (81). С. 68–82. DOI: 10.25986/IRI.2020.90.58.006
Клосс Б. М. Житие Евфросинии Полоцкой: проблемы изучения и издания // Асветніцтва і гуманістычныя каштоўнасці Беларусі ў рэтраспектыве часу: да 900-годдзя з дня нараджэння Еўфрасінні Полацкай. Матэрыялы міжнар. навук. канф., 30–31 мая 2002 г., г. Наваполацк. Мінск, 2002. С. 9–13.
Лосева О. В. Русские Месяцесловы XI–XIV веков. М., 2001. 419 с.
Лосева О. В. Жития русских святых в составе древнерусских Прологов XII – первой трети XV веков. М., 2009. 466 с.
Людоговский Ф. Б. Структура и поэтика церковнославянских акафистов. М., 2015. 352 с.
Малыгина М. А. Репертуар стихир Минейного стихираря XII века // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2010–2011. М., 2011. С. 336–404.
Ольшевская Л. А., Травников С. Н. Древнерусские Патерики. Киево-Печерский Патерик. Волоколамский Патерик. М., 1999. 496 с.
Пидгайко В. Г. Иона Глезна // ПЭ. М., 2010. С. 454–455.
Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР. М., 1983. 373 с.
Прокопенко Л. В. Состав и источники Пролога за сентябрьскую половину года по спискам XII – начала XV в. // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2006–2009. М., 2010. С. 158–312.
Розанов С. П. Жития преподобного Авраамия Смоленского и службы ему. СПб., 1912. 166 с.
Рукописные книги собрания М. П. Погодина. Каталог. СПб., 1992. Вып. 2. 303 с.; СПб., 2004. Вып. 3. 389 с.
Свети Климент Охридски. Слова и служби / Съст. П. Петков, И. Христова-Шомова, А.-М. Тотоманова. София, 2008. 594 с.
Спасский Ф. Г. Русское литургическое творчество. М., 2008. 507 с.
Темчин С. Ю. Общая служба преподобным, приписываемая Клименту Охридскому, как переработка переводной службы преп. Георгию Малеину (4 апреля) Феофана Начертанного // Kliment Ochridský a jeho prínos pre slovanskú a európsku kultúru. Bratislava; Sofia, 2017. С. 53–62.
Темчин С. Ю. О происхождении общих служб, приписываемых Клименту Охридскому: тропари канона апостолу и стихиры мученице // Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe. Berlin, 2021. Vol. 37. P. 373–379.
Турилов А. А., Клосс Б. М., Шейкин А. Г. Евфросиния // ПЭ. М., 2008. Т. 17. С. 507–512.

Турилов А. А., Казачков Ю. А., Никифорова А. Ю., Статис Г., Коляда Е. И., Этингоф О. Е., Максим Козлов, свящ., Стрижев А. Н. Акафист // ПЭ. М., 2000. Т. 1. С. 371–381.
Ундольский В. М. Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания, с № 1-го по № 579-й. М., 1870. 468 стб.
Шахматов А. А. Повесть временных лет. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916. Т. 1. 402 с.
Шахматов А. А. Киево-Печерский патерик и Печерская летопись // Шахматов А. А. История русского летописания. СПб., 2003. Т. 1. Кн. 2. С. 79–85.
Шварц Е. М. Новгородские рукописи XV века: Кодикологическое исследование Софийско-новгородского собрания Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. М.; Л., 1989. 199 с.
Шибаев М. А. Рукописи Кирилло-Белозерского монастыря XV в. М.; СПб., 2013. 479 с.
Steensland L. Фрагмент средневековой рукописи Минеи в Упсале // Slovo. Journal of Slavic Languages and Literatures. 2013. No. 54. P. 164–180.

References

Abramovich, D. I. Issledovanie o Kievo-Pecherskom Paterike kak istoriko-literaturnom pamyatnike [Study about Kievo-Pechersky Patericon as a Historical-Literary Monument]. Saint Petersburg, 1902. 213 p.
Artamonov, Yu. A. Letopisnyi rasskaz stat'i 6599 g. o perenesenii moshchei prep. Feodosiya Pecherskogo: vremya i obstoyatel'stva napisaniya [The Chronicle of the Year 6599 about the Transfer of the Relics of St. Theodosius of the Kiev Caves: The Date and Circumstances of Writing]. In *Mir Zhitii. Sbornik materialov konferentsii (Moskva, 3–5 oktyabrya 2001 g.)*. Moscow, 2002. Pp. 71–82.
Belyakova, E. V., Pentkovskaya, T. V., Skarpa, M. Monastyrskie biblioteki i puti rasprostraneniya isikhastskoi traditsii serediny XIV – XV vv. iz Parorii v Belozer'e: sovremennoe sostoyanie izucheniya problemy [Monastic Libraries and Ways of Spreading the Hesychast Tradition in the Middle of the 14th – 15th Centuries from Paroria to Belozerye: Current State of Study of the Problem]. In *Stephanos* [Electronic resource]. 2020. No. 4 (42). Pp. 47–65. URL: http://stephanos.ru/izd/2020/2020-42.pdf (Accessed May 20, 2022). DOI: 10.24249/2309-9917-2020-42-4-47-65
Borisova, T. B. Akafist Presvyatoi Bogoroditse i ego istoriya [Akathist to the Most Holy Theotokos and His History]. In *Novosibirskaya Eparkhiya RPTs. Bogoslovskii sbornik*. Novosibirsk, 2008. Issue 4. Pp. 37–60.
Borisova, T. B. Istoriya russkogo literaturnogo yazyka po dannym lingvotekstologicheskogo analiza perevodnykh pamyatnikov (na materiale gimnograficheskikh tekstov triodnogo tsikla) [The History of the Russian Literary Language by Results of the Linguotextological Analysis of the Translated Monuments (On the Material of Hymnographic Texts of the Triode Cycle)]. Dissertation for the Degree of Doctor of Philology. Novosibirsk, 2020. 544 p.
Dalmat (Yudin), hierom. Novgorodskii sled v moskovskoi istorii: Sbornik No. 774 iz Sinodal'nogo sobraniya GIM v kontekste istorii Moskovskogo Zlatoustova monastyrya [Novgorodian Mark on the History of Moscow: Miscellany No. 774 from the Synodal Collection in Possession of the State Historical Museum in Context of the History of Chrysostom Monastery in Moscow]. In *Zlatoustovskie chteniya. Sbornik dokladov nauchno-prakticheskoi konferentsii 6–7 fevralya 2020 g.* Moscow, 2021. Pp. 22–36.
Dianova, T. V., Kostyukhina, L. M., Pozdeeva, I. V. Opisanie rukopisei biblioteki Iosifo-Volokolamskogo monastyrya iz Eparkhial'nogo sobraniya GIM [Description of Manuscripts of the Iosifo-Volokolamsky Monastery Library from the Eparchial Collection of the State Historical Museum]. In *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi. Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti*. Leningrad, 1991. Pp. 122–414.
Elesievich, S. K issledovaniyu obshchikh sluzhb v slavyanskoi kirillicheskoi pis'mennosti [Exploring Common Services in Church Slavonic (Cyrillic Alphabet)]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki.* 2008. No. 4 (34). Pp. 5–17.
Gippius, A. A. K probleme redaktsii Povesti vremennykh let. I [To the Problem of Redactions of The Tale of Bygone Years. I]. In *Slavyanovedenie.* 2007. No. 5. Pp. 20–44.
Gippius, A. A. K probleme redaktsii Povesti vremennykh let. II [To the Problem of Redactions of The Tale of Bygone Years. II]. In *Slavyanovedenie.* 2008. No. 2. Pp. 3–24.
Gudmantas, K. "Zhitie" Paraskovii-Praksedy v Litovskikh letopisyakh [The Life of St. Paraskoviya-Prakseda in Lithuanian Chronicles]. In *Arkheologiya i istoriya Litvy i Severo-Zapada Rossii v srednevekov'e. Doklady Rossiisko-litovskogo seminara, Vil'nyus, 28–30 marta 2011 g.* Vilnius, 2013. Pp. 197–214.

Karbasova, T. B., Isidorova, Z. N. Bogorodichnaya tema v tvorchestve Pakhomiya Serba [The Theotokos Theme in the Works of Pachomius the Serb]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*. Saint Petersburg, 2020. Vol. 67. Pp. 240–283. DOI: 10.31860/0130-464X-2020-67-240-283
Kirillin, V. M. O proiskhozhdenii teksta 1-i redaktsii pervoi sluzhby Vladimiru Velikomu [About the Origin of the Text of the 1th Edition of the First Service to Vladimir the Great]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki.* 2020. No. 3 (81). Pp. 68–82. DOI: 10.25986/IRI.2020.90.58.006
Kloss, B. M. Zhitie Evfrosinii Polotskoi: problemy izucheniya i izdaniya [The Life of St. Euphrosyne: Problems of Study and Edition]. In *Asvetnitstva i gumanistychnyya kashtounastsi Belarusi u retraspektyve chasu: da 900-goddzya z dnya naradzhennya Eufrasinni Polatskai. Materyyaly mizhnar. navuk. kanf., 30–31 maya 2002 g., g. Navapolatsk.* Minsk, 2002. Pp. 9–13.
Loseva, O. V. Russkie Mesyatseslovy XI–XIV vekov [Russian Mesyatseslovs of the 11th –14th Centuries]. Moscow, 2001. 419 p.
Loseva O. V. Zhitiya russkikh svyatykh v sostave drevnerusskikh Prologov XII – pervoi treti XV vekov [Lives of Russian Saints in the Old Russian Prologues of the 12th – the First Third of the 15th Centuries]. Moscow, 2009. 466 p.
Lyudogovskii, F. B. Struktura i poetika tserkovnoslavyanskikh akafistov [Structure and Poetics of the Church-Slavonic Akathists]. Moscow, 2015. 352 p.
Malygina, M. A. Repertuar stikhir Mineinogo stikhirarya XII veka [The Repertoire of the Sticheras of the 12th Century Menaion Stichera Book]. In *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriya russkogo yazyka. 2010–2011.* Moscow, 2011. Pp. 336–404.
Ol'shevskaya, L. A., Travnikov, S. N. Drevnerusskie Pateriki. Kievo-Pecherskii Paterik. Volokolamskii Paterik [Old Russian Patericons. The Kievo-Pechersky Patericon. The Volokolamsky Patericon]. Moscow, 1999. 496 p.
Pidgaiko, V. G. Iona Glezna [Iona Glezna]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2010. Pp. 454–455.
Predvaritel'nyi spisok slavyano-russkikh rukopisnykh knig XV v., khranyashchikhsya v SSSR [Preliminary List of Slavic-Russian Handwritten Books of the 15th Century Stored in the USSR]. Moscow, 1983. 373 p.
Prokopenko, L. V. Sostav i istochniki Prologa za sentyabr'skuyu polovinu goda po spiskam XII – nachala XV v. [Content and Sources of Prolog (September Half of the Year) by the Copies of the 12th – the Beginning of the 15th Centuries]. In *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriya russkogo yazyka. 2006–2009.* Moscow, 2010. Pp. 158–312.
Rozanov, S. P. Zhitiya prepodobnogo Avraamiya Smolenskogo i sluzhby emu [The Lives of the St. Avraamiy Smolensky and Services to Him]. Saint Petersburg, 1912. 166 p.
Rukopisnye knigi sobraniya M. P. Pogodina. Katalog [Handwritten Books of M. P. Pogodin's Collection. Catalog]. Saint Petersburg, 1992. Issue 2. 303 p.; Saint Petersburg, 2004. Issue 3. 389 p.
Shakhmatov, A. A. Povest' vremennykh let. Vvodnaya chast'. Tekst. Primechaniya [The Tale of Bygone Years. Introductory part. Text. Commentaries]. Petrograd, 1916. Vol. 1. 402 p.
Shakhmatov, A. A. Kievo-Pecherskii paterik i Pecherskaya letopis' [The Kievo-Pechersky Patericon and the Pechersky Chronicle]. In *Shakhmatov, A. A. Istoriya russkogo letopisaniya.* Saint Petersburg, 2003. Vol. 1. Book 2. Pp. 79–85.
Shibaev, M. A. Rukopisi Kirillo-Belozerskogo monastyrya XV v. [The Kirillo-Belozersky Monastery's Manuscripts of the 15th Century]. Moscow; Saint Petersburg, 2013. 479 p.
Shvarts, E. M. Novgorodskie rukopisi XV veka: Kodikologicheskoe issledovanie Sofiisko-novgorodskogo sobraniya Gosudarstvennoi publichnoi biblioteki im. M. E. Saltykova-Shchedrina [Novgorod Manuscripts of the 15th Century: Codicological Study of the Manuscripts of the Sofia-Novgorod Collection of the M. E. Saltykov-Shchedrin State Public Library]. Moscow; Leningrad, 1989. 199 p.
Spasskii, F. G. Russkoe liturgicheskoe tvorchestvo [Russian Liturgical Work]. Moscow, 2008. 507 p.
Steensland, L. Fragment srednevekovoi rukopisi Minei v Upsale [A Fragment of the Medieval Manuscript of Menaion in Uppsala]. In *Slovo. Journal of Slavic Languages and Literatures.* 2013. No. 54. Pp. 164–180.
Sveti Kliment Okhridski. Clova i sluzhbi [Homilies and Services]. Compiled by P. Petkov, I. Khristova-Shomova, A.-M. Totomanova. Sofia, 2008. 594 p.
Temchin, S. Yu. Obshchaya sluzhba prepodobnym, pripisyvaemaya Klimentu Okhridskomu, kak pererabotka perevodnoi sluzhby prep. Georgiyu Maleinu (4 aprelya) Feofana Nachertannogo [The Common Service to the Venerated Saints, described to Clement of Ohrid, as a Rewriting of the Translated Service to the St. Georgy

Malein (April 4), Written by Theophanes Graptus]. In *Kliment Ochridský a jeho prínos pre slovanskú a európsku kultúru.* Bratislava; Sofia, 2017. Pp. 53–62.
Temchin, S. Yu. O proiskhozhdenii obshchikh sluzhb, pripisyvaemykh Klimentu Okhridskomu: tropari kanona apostolu i stikhiry muchenitse [On the Origin of the Common Services Attributed to Clement of Ohrid: The Troparia of the Canon to the Apostle and the Stichera to the Martyress]. In *Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe.* Berlin, 2021. Vol. 37. Pp. 373–379.
Turilov, A. A., Kloss, B. M., Sheikin, A. G. Evfrosiniya [Euphrosyne]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2008. Vol. 17. Pp. 507–512.
Turilov, A. A., Kazachkov, Yu. A., Nikiforova, A. Yu., Statis, G., Kolyada, E. I., Etingof, O. E., Maksim Kozlov, prist, Strizhev, A. N. Akafist [Akathist]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2000. Vol. 1. Pp. 371–381.
Undol'skii, V. M. Slavyano-russkie rukopisi V. M. Undol'skogo, opisannye samim sostavitelem i byvshim vladel'tsem sobraniya, s No. 1-go po No. 579-I [Slavic-Russian Manuscripts from the V. M. Undolsky's Collection, Described by Editor and Former Owner, from No. 1 to No. 579]. Moscow, 1870. 468 col.
Ziborov, V. K. Monakh Grigorii – avtor Povesti vremennykh let [Monk Gregory is the Author of The Tale of Bygone Years]. In *Akademik A. A. Shakhmatov: zhizn', tvorchestvo, nauchnoe nasledie. Sbornik statei k 150-letiyu so dnya rozhdeniya uchenogo.* Saint Petersburg, 2015. Pp. 272–278.

Nikita A. Sheremetov
Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Russia

SERVICE FOR THE FEAST OF TRANSFER OF THE RELICS
OF ST THEODOSIUS OF THE KIEV CAVES (14 AUGUST):
SOURCE OF THE TEXT AND DATING

The article is devoted to the only known early copy of the Service of the Feast of Transfer of the Relics of St. Theodosius of the Kiev Caves (August 14) from the miscellany owned by the State Historical Museum (Eparchial Collection, no. 406). Based on the analysis of the sources of this Service, which included the texts from the Second Kassian's Redaction of the Kievo-Pechersky Patericon, it is argued that is dates back to the second half of 15th century. Some observations on the author's choice of sources as well as hymnographical pattern suggest that the author belonged to the Kievan Cave Brotherhood.
Keywords: The Service on the 14 August, Theodosius of the Kievo-Pechersky Monastery, The Kievo-Pechersky Patericon, Akathist to the Most Holy Theotokos, Oktoih, sources, hymnography